

Polycarp to the Philippians*

13:1-2.**

¹ Ἐγράψατέ μοι καὶ ὑμεῖς καὶ Ἰγνάτιος, ἵν' ἐάν τις ἀπέρχηται εἰς Συρίαν, καὶ τὰ παρ' ὑμῶν ἀποκομίση γράμματα· ὅπερ ποιήσω, ἐὰν λάβω καιρὸν εὐθετον, εἴτε ἐγώ, εἴτε ὃν πέμπω πρεσβεύοντα καὶ περὶ ὑμῶν. ² τὰς ἐπιστολάς Ἰγνατίου τὰς πεμφθείσας ἡμῖν ὑπ' αὐτοῦ καὶ ἄλλας, ὅσας εἶχομεν παρ' ἡμῖν, ἐπέψαμεν ὑμῖν, καθὼς ἐνετείλασθε· αἵτινες ὑποτεταγμένοι εἰσὶν τῇ ἐπιστολῇ ταύτῃ, ἐξ ὧν μεγάλα ὠφελήθηται δυνήσεσθε. περιέχουσι γὰρ πίστιν καὶ ὑπομονὴν καὶ πᾶσαν οἰκοδομὴν τὴν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν ἀνήκουσαν. ***Et de ipso Ignatio et de his, qui cum eo sunt, quod certius agnoveritis, significate.



Notes:

*For background on this letter see http://www.ccel.org/fathers2/ANF-01/anf01-10.htm#P757_140848

**For an English translation of the Greek text see:

~~[gopher://ccat.sas.upenn.edu:3333/00/Religious/ChurchWriters/ApostolicFathers/Polycarp](http://ccat.sas.upenn.edu:3333/00/Religious/ChurchWriters/ApostolicFathers/Polycarp)~~

also see:

http://www.ccel.org/fathers2/ANF-01/anf01-11.htm#P770_145457

***Latin text supplied since available Greek manuscripts do not contain this sentence.

For checking the Vocabulary USE your copy of Louw - Nida, Greek-English Lexicon.

Parsing:

Ἐγράψατέ: 1 Aor (Const) - Act - Ind - 2 - P - γράφω -

Ἰγνάτιος: Proper Name - Nom (Subj) - M - S - Ἰγνάτιος, ὁ - Ignatius

ἀποκομίση: 1 Aor (Const) - Act - Subj (Potential) - 3 - S - ἀποκομίζω -

γράμματα: 3 - Acc (Dir Obj) - N - P - γράμμα, -ατος, τό - letters

ποιήσω: Fut (Pred) - Act - Ind - 1 - S - ποιέω - I will do

πρεσβεύοντα: Fut (Pred) - Act - Ptc (Adj: Attrib) - Acc - M - S - πρεσβεύω - serving as ambassaor, represe

ὅπερ (= ὃ + περ): Rel Pron - Acc (Dir Obj) - N - S - ὅς, ἧ, ὅ - which indeed

τὰς πεμφθείσας: 1 Aor (Culm) - Pass (Dir Ag) - Ptc (Adj: Attrib) - Acc - F - P - πέμπω - which have been -----

ἐπέψαμεν: 1 Aor (Culm) - Act - Ind - 1 - P - πέμπω -

ἐνετείλασθε: 1 Aor (Cons) - Mid (Inten) - Ind - 2 - P - ἐντέλλω -

ὑποτεταγμένοι: Perf (Inten) - Pass (NAE) - Ptc (Adj: Pred) - Nom - F - P - ὑποτάσσω -

ὠφελήθηται: 1 Aor (Const) - Pass (NAE) - Infin (S:Obj) - ὠφείλω -

πίστιν: 3 - Acc (Dir Obj) - F - S - πίστις, -εως, ἡ -

τὴν...ἀνήκουσαν: Improper Preposition w. εἰς - which pertains to



Dependent Clause Analysis:

Form:

General Function:

Specific Function:

ἐάν τις ἀπέρχεται εἰς Συρίαν

ἵν' ...καὶ τὰ παρ' ὑμῶν ἀποκομίση γράμματα

ὅπερ ποιήσω

ἐὰν λάβω καιρὸν εὐθετον

ὄν πέμπω πρεσβεύσοντα καὶ περὶ ὑμῶν

ὅσας εἶχομεν παρ' ἡμῖν

καθὼς ἐνετείλασθε

αἵτινες ὑποτεταγμένοι εἰσὶν τῇ ἐπιστολῇ ταύτῃ

ἐξ ὧν μεγάλα ὠφεληθῆναι δυνήσεσθε



Block Diagram

(1) Ἐγράψατέ μοι καὶ ὑμεῖς
καὶ

(2) Ἰγνάτιος (ἔγραφέ μοι)

ἐάν τις ἀπέρχεται εἰς Συρίαν

ἵν' ...καὶ τὰ παρ' ὑμῶν ἀποκομίση γράμματα·
ὅπερ ποιήσω,

ἐὰν λάβω καιρὸν εὐθετον,
εἴτε ἐγώ,

εἴτε ὄν πέμπω πρεσβεύσοντα καὶ περὶ ὑμῶν.

(3) τὰς ἐπιστολὰς Ἰγνατίου
τὰς πεμφθείσας ἡμῖν
ὑπ' αὐτοῦ·

καὶ

--- ἄλλας. . . . ἐπέμψαμεν ὑμῖν,

ὅσας εἶχομεν

παρ' ἡμῖν,

καθὼς ἐνετείλασθε·

αἵτινες ὑποτεταγμένοι εἰσὶν τῇ ἐπιστολῇ ταύτῃ,

ἐξ ὧν μεγάλα ὠφεληθῆναι δυνήσεσθε.

γὰρ

(4) περιέχουσι πίστιν

καὶ

ὑπομονήν

καὶ

πᾶσαν οἰκοδομήν

τὴν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν ἀνήκουσαν.